

SUTARTIES SPECIALIOJI DALIS

Nr. _____

UAB Kauno kogeneracinė jėgainė, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 303792888, PVM mokėtojo kodas LT100009225616, registruotos buveinės adresas Jėgainės g. 6, Biruliškių k., LT-54469 Kauno raj., Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi VĮ Registrų centras, atstovaujama (toliau – Pirkėjas), ir

DISAB-TELLA AB, pagal Švedijos įstatymus teisėtai įregistruota ir veikianti bendrovė, juridinio asmens kodas 556388-1308, registruotos buveinės adresas Cedersdalsvägen 1, SE-186 40 Vallentuna, Švedija, (toliau – Tiekėjas),

Pirkėjas ir Tiekėjas kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinami Šalimis, sudarė šią prekių pirkimo - pardavimo sutartį (toliau – Sutartis).

1. BENDROSIOS NUOSTATOS IR SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Tiekėjas įsipareigoja Sutartyje numatytais sąlygomis perduoti (2023-KKJ-135) Centrinio dulkių siurblio sistema (toliau – Prekės) Pirkėjui nuosavybės teise, o Pirkėjas įsipareigoja priimti Prekes ir sumokėti už jas Tiekėjui Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais.

1.2. Ši Sutartis sudaryta pasibaigus viešajam pirkimui, kuriame ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas išrinktas pagal kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį.

2. PREKIŲ KIEKIS IR KAINA

2.1. Pagal Sutartį Pirkėjui tiekiamos Prekės, aprašytos Techninėje specifikacijoje.

2.2. Prekių kiekis nurodytas Sutarties SD Priede Nr. 3. Prekių įsigijimui skirta lėšų suma nurodyta Sutarties SD 2.3. punkte negali būti viršijama Sutarties galiojimo laikotarpiu, jei Pirkimo sąlygose nenumatyta kitaip.

2.3. Bendra Sutarties kaina yra 112000,00 EUR (vienas šimtas dvylika tūkstančių eurų 0 euro ct). Bendrą Sutarties kainą sudaro:

2.3.1. Prekių kaina – 112000,00 EUR (vienas šimtas dvylika tūkstančių eurų 0 euro ct), neįskaitant PVM;

2.3.2. Tiekėjas yra ne PVM mokėtojas.

2.4. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo

SPECIAL PART OF THE CONTRACT

No. _____

UAB Kauno kogeneracinė jėgainė, a private limited liability company duly registered and operating under the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 303792888, VAT number LT100009225616, registered address Jėgainės g. 6, Biruliškių k., LT-54469 Kauno raj., the Republic of Lithuania, the data of which is collected and stored by the State Enterprise Centre of Registers, represented by (hereinafter referred to as the ‘Buyer’), and

DISAB-TELLA AB, a private limited liability company duly registered and operating under the laws of Sweden, legal entity code 556388-1308, VAT number SE556388130601, registered address Cedersdalsvägen 1, SE-186 40 Vallentuna, represented (hereinafter referred to as the ‘Supplier’),

the Buyer and the Supplier both hereinafter individually referred to as the Party and collectively as the Parties, have entered into the following Purchase and Sale Contract of Goods (hereinafter referred to as the ‘Contract’):

1. GENERAL PROVISIONS AND OBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Supplier undertakes to hand over the (2023-KKJ-135) Industrial vacuum system (hereinafter referred to as the ‘Goods’) to the Buyer in terms and conditions set forth in the Contract) by the right of ownership and the Buyer undertakes to accept the Goods and to pay for them to the Supplier in terms and conditions set forth in the Contract.

1.2. The present Contract is concluded after the public procurement has ended, where the most economically advantageous Tender was selected based on price/cost and quality ratio.

2. SCOPE AND PRICE OF THE GOODS

2.1. The Goods supplied to the Buyer on the basis of the present Contract are described in the Technical Specification.

2.2. Quantity of Goods is indicated in Annex 3 to the SP of the Contract. The amount of funds allocated for the procurement of Goods is indicated in paragraph 2.3 of the SP of the Contract and may not be exceeded throughout the term of the Contract, unless otherwise provided for in the Procurement Conditions.

2.3. Total Contract Price is EUR 112000,00 EUR (one hundred and twelve thousand euros,0 ct). The Total Contract Price includes:

2.3.1. The price of Goods EUR 112000,00 EUR (one hundred and twelve thousand euros, 0 ct), excluding VAT;

2.3.2. The Supplier is not a VAT payer.

2.4. Pursuant to the Methodology for Establishment of Pricing Rules, approved by the Director of the Public Procurement Office (hereinafter referred to as the

metodika (toliau – Metodika), taikomas kainos apskaičiavimo būdas: fiksuota kaina.

3. APMOKĖJIMO TVARKA

3.1. Pasirašius sutartį Pirkėjas sumoka 20 % Sutarties vertės avansą. Likusią sumą Pirkėjas sumoka Tiekėjui per 30 (trisdešimt) Dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos. Tiekėjas turi teisę pateikti Sąskaitą apmokėjimui tik po faktinio Prekių perdavimo, Šalims pasirašius Akta, jei Techninėje specifikacijoje nenumatyta kitaip.

3.2. Tiekėjas pristatęs Prekes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 2 (dvi) Darbo dienas nuo pristatytų Prekių perdavimo-priėmimo akto pasirašymo pateikia PVM sąskaitą – faktūrą ir pasirašytą Prekių perdavimo-priėmimo aktą Pirkėjui.

3.3. Detali apmokėjimo tvarka nurodyta Techninėje specifikacijoje.

4. PREKIŲ KOKYBĖ

4.1. Prekių kokybė turi atitikti Pirkimo objektui keliamus reikalavimus ir standartus, nurodytus Pirkimo sąlygose bei teisės aktuose, reglamentuojančiuose tokio pobūdžio Prekių tiekimą. Garantiniai terminai, įskaitant garantinį aptarnavimą Tiekėjo lėšomis, jų trukmė ir sąlygos nurodyti Techninėje specifikacijoje.

4.2. Bendradarbiavimas tarp Šalių vyksta, įskaitant teiktinus pagal Techninę specifikaciją dokumentus, informaciją, konsultacijas, mokymus, tik lietuvių kalba, jei Techninėje specifikacijoje nenurodyta kitaip.

4.3. Prekių trūkumai suprantami kaip jie apibrėžti Sutarties BD 1.15 punkte. Prekių trūkumais taip pat laikomas neatitikimas Tiekėjo Pasiūlyme nurodytiems parametrams, kurių pagrindu Tiekėjo pasiūlymas buvo pripažintas ekonomiškai naudingiausiu, Sutarties Priedas Nr. 3.

4.4. Prekių trūkumai šalinami Tiekėjo sąskaita, Techninėje specifikacijoje bei Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais. Netesybos už trūkumų nepašalinimą nustatytu terminu taikomos po Prekių perdavimo, Šalims pasirašius Akta, ir Prekių garantinio termino galiojimo metu. Iki Prekės perdavimo – Akto pasirašymo (pvz. testavimo metu), nustačius trūkumus, jie šalinami Tiekėjo lėšomis per Techninėje specifikacijoje nustatytą terminą, Tiekėjui vėluojant, netesybos netaikomos, tačiau tokiu atveju netesybos taikomos už vėlavimą Sutartyje nustatytu terminu perduoti / įdiegti / pristatyti kokybišką Prekę, atitinkančią visus Pirkimo sąlygų reikalavimus.

'Methodology'), the price calculation method – fixed rate shall apply.

3. PAYMENT ARRANGEMENTS

3.1. After signing the contract, the Buyer pays an advance of 20% of the contract value. The Buyer shall pay the Supplier remaining amount within 30 (thirty) days from the receipt of the Invoice. The Supplier shall only have the right to submit an Invoice after the Goods are actually handed over and the Parties have signed the Certificate, unless otherwise indicated in the Technical Specification.

3.2. Upon delivery of the Goods, the Supplier shall immediately, but no later than within 2 (two) Working days from the signing of the Certificate of Transfer and Acceptance of the delivered Goods, submit a VAT invoice and a signed Certificate of Transfer and Acceptance of the Goods to the Buyer.

3.3. The settlement procedure is described in more detail in the Technical Specification.

4. QUALITY OF GOODS

4.1. The quality of Goods shall meet the requirements and standards applicable to the Object of the Procurement, which are indicated in the Procurement Conditions, as well as in the legal acts regulating the supply of Goods of such nature. Warranty terms, including warranty servicing at the expense of the Supplier, their duration and conditions are indicated in the Technical Specification.

4.2. Cooperation between the Parties, including all documents, information, consultations and training to be submitted under the Technical Specification, shall be carried out only in Lithuanian, unless otherwise indicated in the Technical Specification.

4.3. Defects of Goods shall be interpreted as defined in paragraph 1.15 of the GP of the Contract. Incompliance with the parameters indicated in the Technical Specification, based on which the Tender of the Supplier was regarded as the most economically advantageous, shall also be deemed as defects of Goods, Annex 3 to the Contract.

4.4. Defects of Goods shall be eliminated at the expense of the Supplier, in terms and procedure established in the Contract. Contractual penalties for failure to eliminate the defects within the terms established in the Contract shall apply after the Goods are handed over and the Parties have signed the Certificate of Transfer and Acceptance of Goods and during the warranty period of Goods. Should the defects of Goods be detected before the signature of the Certificate (e.g., during the testing), such defects shall be eliminated at the expense of the Supplier within the term established in the Technical Specification. In case of delay by the Supplier, the contractual penalties shall not apply, however, the contractual penalties for the late hand-

4.5. Jei vykdant Sutartį, po abipusio Akto pasirašymo, paaiškėja trūkumai, kurių pašalinimui terminai nenustatyti, Tiekėjas savo sąskaita pašalina tokius trūkumus per 10 (dešimt) Darbo dienų nuo Pirkėjo pranešimo apie trūkumus, o jų neištaisęs per šiame punkte nustatytą terminą, moka Pirkėjui 0,05 procentų nuo trūkumų turinčių Prekių kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

4.6. Už nustatytų trūkumų nepašalinimą per Sutarties SD 4.5. punkte nustatytą terminą Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus, moka Pirkėjui 0,05 procentų nuo trūkumų turinčių Prekių kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą darbo dieną, tačiau bet koku atveju ne mažiau kaip 100,00 EUR (vieno šimto eurų 0 ct) už vieną vėlavimo laikotarpį.

5. TIEKĖJO TEISĖ PASITELKTI ASMENIS

5.1. Tiekėjas Sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subtiekėjus tik tai Sutarties daliai, kurią nurodė Pasiūlyme. Sutarties vykdymui pasitelkti Subtiekėjai ir (ar) nurodyta subtiekimui perduodama sutartinių įsipareigojimų dalis: NE.

5.2. Tiekėjo pasitelktiems Subtiekėjams yra suteikiama galimybė prašyti Pirkėjo tiesiogiai atsiskaityti su jais.

5.3. Subtiekėjas, norintis pasinaudoti Sutarties SD 5.5. punkte nurodyta galimybe, raštu pateikia prašymą Pirkėjui. Prašyme nurodomos Subtiekėjo tiekiamos Prekės ir su Tiekėju suderinta Subtiekėjui mokėtina suma, kartu pateikiant Tiekėjo patvirtinimą dėl Subtiekėjui mokėtinos sumos suderinimo .

5.4. Pirkėjas, išnagrinėjęs Subtiekėjo prašymą, priima sprendimą dėl tokio atsiskaitymo taikymo bei praneša Tiekėjui ir Subtiekėjui per 10 (dešimt) Dienų nuo prašymo gavimo dienos.

5.5. Jei Pirkėjas priima sprendimą tenkinti Subtiekėjo prašymą, pasirašoma trišalė sutartis tarp Pirkėjo, Tiekėjo ir Subtiekėjo, kuri nurodoma Sutarties BD 12.15. punkte, pagal projektą, kuris pateikiamas Sutarties SD priede Nr. 6.

5.6. Tiekėjas įsipareigoja apie Sutarties SD 5.5. punkte nurodytą tiesioginio atsiskaitymo galimybę bei šioje Sutartyje nustatytą tokio atsiskaitymo tvarką informuoti pasitelktus Subtiekėjus.

6. PREKIŲ PRISTATYMO TERMINAI IR PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA

over/installation/delivery of the quality Goods that meet all requirements of the Procurement Conditions shall apply.

4.5. If during the performance of the Contract after the mutual signature of the Certificate, any defects become apparent, the terms for the elimination of which were not established, the Supplier shall eliminate such defects at their own expense within 10 (ten) working days from the Buyer's notice on the defects. Should the Supplier fail to eliminate such defects within the the default interest at the rate of 0.05 percent of the price of defective Goods for each day by which the term has been exceeded.

4.6. For failure to eliminate the detected defects within the term established in paragraph 4.5. of the SP of the Contract, the Supplier shall, at the request of the Buyer, pay to the Buyer the default interest at the rate of 0.05 percent of the price of defective Goods for each working day by which the term has been exceeded, however no less than EUR 100,00 (one hundred euro 0 ct) for one period of delay).

5. SUPPLIER'S RIGHT TO ENGAGE PERSONS (SUB-SUPPLIERS)

5.1. The Supplier shall have the right to engage Sub-Supplier for the performance of the Contract only for the share of the Contract indicated in the Tender. The Sub-Supplier engaged for the performance of the Contract and/or the delegated share of contractual obligations: NO.

5.2. The Sub-Suppliers engaged by the Supplier may request the Buyer a direct settlement.

5.3. The Sub-Supplier who wishes to take advantage of the possibility referred in paragraph 5.5. of the SP of the Contract shall submit a written request to the Buyer. The request shall indicate the Goods supplied by the Sub-Supplier and the amount agreed with the Supplier to be paid to the Sub-Supplier, and shall submit at the same time the confirmation of the Supplier regarding the reconciliation of the amount payable to the Sub-Supplier.

5.4. Having assessed the Sub-Supplier's request, the Buyer shall decide regarding such settlement and inform both the Supplier and the Sub-Supplier about their decision within 10 (ten) Days from the date of receipt of the request.

5.5. If the Buyer decides to grant the Sub-Supplier's request, a tripartite agreement shall be signed between the Buyer, the Supplier and the Sub-Supplier as referred to in paragraph 12.15. of the GP of the Contract, according to the draft set out in Annex 6 to the SP of the Contract.

5.6. The Supplier shall undertake to inform the engaged Sub-Suppliers about the possibility of direct settlement indicated in paragraph 5.5 of the SP of the Contract and about the procedure of such settlement.

6. TERMS FOR DELIVERY OF GOODS, PROCEDURE OF TRANSFER AND ACCEPTANCE

6.1. Prekių tiekimo tvarka ir vieta nurodyta Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje.

6.2. Sutartinių įsipareigojimų, įskaitant Prekių tiekimą, vykdymo terminai nurodyti Techninės specifikacijos 4.1. punkte.

6.3. Už vėlavimą pristatyti Pirkimo sąlygas atitinkančias Prekes per Sutarties SD 6.1.- 6.2. punktuose nustatytą terminą Tiekėjas, Pirkėjui pareikalavus, moka Pirkėjui 0,05 procentų nuo vėluojamų pristatyti Prekių kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą darbo dieną, tačiau bet kokių atveju ne mažiau kaip 100,00 EUR (vieno šimto eurų 0 ct) už vieną vėlavimo laikotarpį.

7. SUTARTIES PASIRAŠYMAS, ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMAS

7.1. Sutartis pasirašoma skirtingu parašų formatu: Klientas - kvalifikuotu elektroniniu parašu, Paslaugų teikėjas - fiziniu parašu.

7.2. Sutartis įsigalioja nuo abipusio Sutarties pasirašymo dienos ir galioja iki visiško įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau kaip 12 mėnesių nuo jos įsigaliojimo dienos.

7.3. Jei Sutarties galiojimo laikotarpiu yra išperkama Prekių už Sutarties SD 2.3. punkte nurodytą Bendrą sutarties kainą, Sutartis nustoja galioti nuo Prekių išpirkimo Bendrai sutarties kainai, Šalims galutinai atsiskaičius už faktiškai perduotas Prekes ir priskaičiuotas netesybas / nuostolius. Pirkėjas apie Prekių išpirkimą praneša Tiekėjui raštu, o Tiekėjas pateikia paskutinę pagal Sutartį Sąskaitą, atskiras susitarimas dėl Sutarties nutraukimo nepasirašomas.

8. PRIEDAI

8.1. Kiekvienas šios Sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Kiekviena Šalis gauna po vieną kiekvieno Sutarties priedo egzempliorių.

8.2. Prie Sutarties SD pridedami šie priedai:

8.2.1. Priedas Nr. 1. – Kontaktiniai adresai pranešimams siųsti ir asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą 1 lapas;

8.2.2. Priedas Nr. 2. – Techninė specifikacija;

8.2.3. Priedas Nr. 3. – Pirkimo objekto pavadinimas, kiekis, kaina.

9. ŠALIŲ REKVIZITAI

Tiekėjas

DISAB-TELLA AB

6.1. The procedure for delivery of Goods is indicated in the Contract and in the Technical Specification.

6.2. Terms for performance of contractual obligations, including the supply of Goods, are indicated in paragraph (s) 4.1. of the Technical Specification.

6.3. For failure to deliver the Goods in compliance with the Procurement Conditions within the terms established in paragraphs 6.1-6.2. of the SP of the Contract, at the request of the Buyer, the Supplier shall pay the Buyer the default interest at the rate of 0.05% of the price of the delayed Goods for each working day by which the term has been exceeded, however, in any case, no less than EUR 100,00 (one hundred euros 0 ct) for one period of delay.

7. SIGNATURE, ENTRY INTO FORCE AND VALIDITY OF THE CONTRACT

7.1. The Parties shall sign the Contract by: in different signature formats: Customer – using a qualified electronic signature, Service Provider – using a physical signature.

7.2. The Contract shall enter into force from the date of mutual signature thereof and shall remain valid until the fulfilment of contractual obligations, but no more than 12 months from the date of its entry into force.

7.3. If, throughout the duration of the Contract, the Goods are procured for the Total Contract Price indicated in paragraph 2.3 of the SP of the Contract, the Contract expires from the moment the Goods are procured for the Total Contract Price and the final settlement between the Parties for actually handed over Goods and any penalties/losses due. The Buyer shall notify the Supplier in writing about the full procurement of Goods and the Supplier shall submit the last invoice under the Contract. A separate agreement regarding the termination of the Contract shall not be signed.

8. ANNEXES

9.1. Every Annex to the present Contract forms an integral part thereof. Each Party shall be given one copy of each Annex to the Contract.

9.2. Annexes to the SP of the Contract are as follows:

9.2.1. Annex 1 – Contact details for Sending of Notices and Persons Responsible for Performance of the Contract.

9.2.2. Annex 2 – Technical Specification;

9.2.3. Annex 3 – Name, Quantity and Prices of the Object of the Procurement.

9. DETAILS OF THE PARTIES

Supplier

DISAB-TELLA AB

(pareigos, vardas, pavardė, parašas)

Pirkėjas

UAB Kauno kogeneracinė jėgainė

(position, full name, signature)

Buyer

AB Kauno kogeneracinė jėgainė

**KONTAKTINIAI ADRESAI PRANEŠIMAMS SIŪSTI
IR ASMENYS, ATSAKINGI UŽ SUTARTIES
VYKDYMĄ**

1. KONTAKTINIAI ASMENYS

**CONTACT DETAILS FOR SENDING OF NOTICES
AND PERSONS RESPONSIBLE FOR
PERFORMANCE OF THE CONTRACT**

1. CONTACT PERSONS

Pirkimo objekto pavadinimas, kiekis, kaina**Name, quantity and Prices of the Object of the Procurement**

Eil. Nr. / No	Pirkimo objektas / Procurement object	Kiekis Sutarties_ galiojimo laikotarpiu /Quantity of the Contract during the period of validity	1 mato vieneto įkainis, EUR be PVM / 1 unit price, EUR excluding VAT
A	B	C	D
1.	Vakuuminis siurblys / Vacuum pump	1	EUR 25.100:-
2.	Filtras – separatorius / Filter - separator	1	EUR 37.900:-
3.	Vamzdyno komplektas / Piping kit	1	EUR 49.200:-